

استفن گارنیه

در فضیلت گربه بودن

در جستجوی یک سبک زندگی برای نیک بختی

ترجمه و اضافات: عباس خوش‌خبر

www.ketab.ir





کد کتاب: ۱۵۹۳

سرشناسه	:	گارنیه، استفان، ۱۹۷۴ - م. Garnier, Stéphane
عنوان و نام پدیدآور	:	در فضیلت گربه بودن / [استفان گارنیه]؛ ترجمه و تالیف عباس خوش‌خبر.
مشخصات نشر	:	تهران: فروزش، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	:	۲۰۰ ص.؛ مصور؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
فروست	:	فروزش؛ ۱۵۹۳.
شابک	:	۹۷۸-۹۶۶-۵۴۷-۸۲۹-۱
وضعیت فهرست‌نویسی:	:	فهرست شده
یادداشت	:	کتاب حاضر از متن ترکی تحت عنوان « Kedi Gibi Düşünmek ve Davranmak » به فارسی برگردانده شده است.
یادداشت	:	کتاب حاضر با عناوین متفاوت و مترجمان و ناشران مختلف منتشر شده است.
یادداشت	:	بالای عنوان: در جستجوی یک سبک زندگی برای نیک‌بختی.
عنوان دیگر	:	در جستجوی یک سبک زندگی برای نیک‌بختی.
موضوع	:	گربه‌ها -- عادات و رفتار
موضوع	:	Cats -- Behavior
موضوع	:	گربه‌ها -- روان‌شناسی
موضوع	:	Cats -- Psychology
موضوع	:	خویش‌داری
موضوع	:	Self-control
موضوع	:	فشار روانی -- کنترل
موضوع	:	Stress management
موضوع	:	روان‌شناسی تطبیقی
موضوع	:	Psychology, Comparative
شناسه افزوده	:	خوش‌خبر، عباس، ۱۳۴۱ -، مترجم
رده بندی کنگره	:	SF۴۴۵/۵
رده بندی دیویی	:	۶۳۶/۸
شماره کتابشناسی ملی:	:	۷۳۲۰۴۳۵
وضعیت رکورد	:	فیفا

این اثر ترجمه‌ای است از:

Kedi Gibi Düşünmek ve Davranmak
Stephane Garnier



در فضیلت گربه بودن

ترجمه و تألیف: عباس خوش‌خبر

ناشر: انتشارات فروزش

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

نوبت چاپ: اول ۱۴۰۰

چاپ و تصحیف: فروزش

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۴۷-۸۶۹-۶

ISBN: 978-964-547-869-6

کد کتاب: ۱۵۹۳

حق چاپ محفوظ است.

انتشارات فروزش

نشانی: تبریز، خیابان امام خمینی، نرسیده به چهارراه آبرسان، ساختمان تشریفات
تلفن: ۳۳۳۶۹۵۲۵ (۰۴۱) دورنگار: ۳۳۳۵۷۰۶۱ (۰۴۱) دفتر تهران: ۶۶۴۶۱۴۶۰ (۰۲۱)

www.foruzesh.com



@foruzeshpublication



info@foruzesh.com



@foruzeshpublications



قیمت: ۳۹۰۰۰۰ ریال



◀ پیش درآمد

در تابستان ۱۳۹۷ کتابی از فرودگاه استانبول خریدم با عنوان «مثل گربه‌ها فکر کردن و رفتار کردن». این کتاب از نسخه اصلی یعنی زبان فرانسه به زبان ترکی برگردان شده بود. ابتدا عنوانش نظرم را جلب کرد و آن را خواندم. درون‌مایه اثر شامل توصیف تعدادی از رفتارهای گربه‌هاست که نویسنده، آن رفتارها را بهانه قرار داده و به معرفی و ارائه یک سبک زندگی برای آدم‌ها، پرداخته است. به سخن دیگر، نویسنده یک سبک زندگی ویژه با مختصات معین را با استناد به رفتار گربه‌ها پیشنهاد می‌کند. او باور دارد که این سبک زندگی و این سامانه رفتاری می‌تواند انسان‌ها را به‌سوی نیک‌بختی بیشتر هدایت کند. کمتر از چهل ویژگی رفتاری گربه‌ها و پیامد آن، توصیه‌ها و سفارش‌هایی در کتاب آمده است. نویسنده که خود گربه‌ای در خانه دارد و ظاهراً سال‌هاست با او زندگی می‌کند، با دقت و حوصله روی رفتارهای او متمرکز شده و در پایان، این کتاب را به نگارش درآورده است.

خود من هم در خانه گربه‌ای دارم. بیست‌روزه بود که به خانه آوردمش و اکنون هشت سال است که با ما زندگی می‌کند. از همان ابتدا تمایل چندانی به این حیوان نداشتم. شخصاً به حیوانات علاقه بسیار دارم، اما ترجیحم گربه‌ها نیستند. باین حال مخالفتی نکردم به‌ویژه که همسرم عاشق گربه‌هاست. بی‌تفاوتی من کم‌وبیش ادامه داشت تا این‌که کتاب را خواندم. طبیعتاً در طول مطالعه کتاب، یک گربه پیش

چشمانم این طرف و آن طرف می‌رفت. نمی‌دانم شاید حیوانات دیگر هم این‌گونه باشند. شاید رفتار هر موجودی را بررسی و موشکافی کنیم به نتایج جالبی برسیم. اکنون می‌توانم چنین بیندیشم که احتمالاً تمام حیوانات حیرت‌انگیزند. از آنچه در کتاب می‌خواندم، هم لذت می‌بردم و هم تعجب می‌کردم. به نظرم موجوداتی بی‌نظیر و خارق‌العاده‌اند.

شش ماه بعد کتاب آماده چاپ بود؛ اما آغاز سال ۹۸ با رخدادهایی همراه شد که احساس کردم زمان مناسبی برای نشر این کتاب نیست. سیل وحشتناک و بی‌سابقه در شمال و سپس مناطق مرکزی و استان فارس قربانی‌های بسیاری گرفت. هم‌وطنان جان و مال خود را از دست دادند. تحریم‌های ظالمانه برآمده از معادلات سیاسی، وضعیت معیشتی مردم را ناگهان به افت و رکود کشاند. کشور در سایه جنگ قرار گرفت. آلودگی هوا، بسیاری از مراکز استان‌ها را در روزهای متمادی به تعطیلی کشاند. سپس گرانی بنزین و باقی قضایا... حاصل این شد که کتاب به گوشه‌ای از میز کارم تبعید شد تا زمان مناسب برای چاپ فرارسد.

واقعیت این است که گمان بردم کام انسان‌ها تلخ است؛ برآمده از رخدادهایی پیش‌آمده، کسی حال و حوصله این را ندارد که کتاب بخواند آن هم کتابی که رفتار گربه‌ها را به آدم‌ها توصیه می‌کند. نمی‌دانم چرا نمی‌توانستم با موضوع و محتوای کتاب کنار بیایم.

یکی از همکارانم، آدم فرهیخته و باسوادی در حوزه فلسفه است. دکترای فلسفه دارد، استاد دانشگاه است و اگر اشتباه نکنم در مورد ارسطو تحقیق کرده و رساله‌اش را نگاشته است؛ یعنی فضای فکری یونان باستان را می‌شناسد. یک بار از این کتاب صحبتی به میان آمد. ایشان بسیار استقبال کردند و نکات جالبی برایم آشکار ساختند. نظرشان این بود که شیوه اندیشه و سبک زندگی موسوم به «رواقیون» را به نحوه زندگی گربه‌ها تشبیه می‌کنند. کم‌وبیش با این شیوه یعنی سبک زندگی رواقیون یا به اصطلاح «رواقی زیستن» آشنایی داشتم؛ اما تصویر روشنی در حافظه‌ام نمانده بود. همکارم سبب‌ساز نداعی این ماجرا شد و حتی منابعی را در این زمینه به یاد

آورد. مشخصاً کتاب «زندگی خوب» اثر ساده اما ارزشمند «مارک ورنون» و به‌ویژه «فلسفه‌ای برای زندگی» نگارش نویسنده آمریکایی «ویلیام اروین» که روی جلد آن و در ذیل عنوان چنین آمده: «رواقی زیستن در دنیای امروزی». بار دیگر به این کتاب‌ها مراجعه و آن‌ها را تورقی کردم. حق با همکار فیلسوفم بود. آیا رواقیون نیز گربه‌ها را درک کرده بودند؟ پرسش جالبی است.

در ادامه با علم بیونیک و بیومیمتیک آشنا شدم؛ حوزه‌هایی از دانش که در حال گسترش و گشایش افق‌های جدید هستند و به‌طور خلاصه یعنی مهندسی مُلهَم از زیست‌شناسی و الگوگیری از سامانه‌ها و ساختارها و سازوکارهای طبیعت و موجودات زنده؛ الگوبرداری و منابع الهامی که به ابداعات و اختراعات بسیار منتج شده است.

همه این‌ها سبب سازش با کتاب شد. این بار هیجان‌زده بودم. فرصت را مناسب دیدم و ایده‌های خودم را که هم‌سو با محتوای کتاب بود، در متن وارد کردم. حاصل، کتابی است که اکنون در دست دارید. نیمی ترجمه و نیمی دیگر افزودنی‌هایی از تراوش‌های ذهنی‌ام که در اصل سبک زندگی خودم را شامل می‌شود.

گمان من این است اگر برای طراحی هواپیما از فلان پرنده الهام می‌گیریم، اگر مشکل آئرودینامیک خودروها، با الگوبرداری از اندام نوعی از دلفین‌ها رفع می‌شود، اگر ساختمان عمومی دستگاه‌های رادار عیناً شبیه سامانه‌ای است که به شکل کاملاً طبیعی در خفاش‌ها تعبیه شده است، چرا نتوانیم از شیوه رفتاری آن‌ها الگو بگیریم؟! چرا منبع الهام ما فقط باید فیزیک و ساختمان ظاهری حیوانات باشد؟

باری در بهمن ۹۸ کتاب راهی چاپ بود که اتفاقی عجیب و غیرمنتظره رخ داد. ویروسی موسوم به کرونا شیوع پیدا کرد و در چشم‌به‌هم‌زدنی تمام کشور را فراگرفت. ناگهان همه خانه‌نشین شدند. خانه‌ها نیز یا کرونا را به‌عنوان میهمان ناخوانده در میان خودشان داشتند یا منتظرش بودند. اکنون در روزهای آغازین تابستان ۱۳۹۹، ویروس کرونا تمام کشورهای جهان را در بر گرفته است. دقیقاً معلوم نیست چه

خواهد شد. تعداد مبتلایان به ده میلیون نفر نزدیک می‌شود. عدد تلفات نیز، پانصد هزار نفر را نشان می‌دهد. این تعداد، هر ساعت در حال افزایش است. زنده ماندن بیش از هر زمان دیگر ارزش پیدا کرده. حواشی، تفرعات و تجملات زندگی بیشتر از هر زمانی که به یاد دارم و خوانده‌ام، ارزش و اهمیت خود را از دست داده‌اند. اکنون رواقی زیستن، چشمک می‌زند. مثل گریه‌ها زیستن، عجب اصالتی پیدا کرده است!

من بعید می‌دانم پس از رفع بحران کرونا، آدم‌های عاقل به همان شیوه گذشته بخواهند زندگی کنند. بحران کرونا را بزرگ‌ترین بحران جهان پس از جنگ جهانی دوم تشخیص داده‌اند. سونامی اقتصادی برای جهان در راه است. وقتی مرگ پشت در خانه انتظارت را می‌کشد، مگر می‌شود شیوه زندگی تغییر نکند. اقتصادها، باورها و نگاه به دنیای پیرامون دستخوش تحول خواهد شد.

این کتاب دقیقاً متعلق به امروز است. وقتی بخوانید خواهید دید به شما می‌گوید در سازه زندگی چه مصالحی را وارد کنید، کجا را بایستید، تأمل کنید و دقت کنید، کجا را بگذرید و رها کنید. زندگی همانند تابلویی است سهل و ممتنع. بلد باشید و مهارت داشته باشید آسان است و سهل و راحت و بسیار فرج‌بخش. راهش را ندانید، دمار از روزگارتان درمی‌آورد. می‌شود آینه دق! می‌شود زنده‌مانی. این کتاب شاید کمک کند برای داشتن آن مهارت. شاید یاری‌رسان شما باشد تا از زندگی لذت بیشتری ببرید. چون به گمان من حق زندگی همین است: لذت بردن در عین فضیلت.

قدردانی باید بکنم از همسر. اول این‌که کتاب را از قفسه کتاب‌ها، از میان آن‌همه کتاب درآورد و داد دست من. آن هم با چه ذوق و شوقی! بس که به گریه‌ها علاقه دارد. با چشمانش می‌گفت: «این حتماً کتاب خوبی است چون در مورد گریه‌هاست!» او باور دارد که هیچ‌چیزی نمی‌تواند در مورد گریه‌ها بد باشد. من واقعاً ندیدم کسی همانند او به گریه‌ها علاقه‌مند باشد. او عاشق گریه‌هاست. به گمان من، بهتر از هرکسی این عشق و علاقه را گریه‌خانگی مان می‌داند. او عشق

و علاقه همسرم را به خوبی دریافته است، کنار او احساس امنیت دارد و این شاهد دیگری بر حقانیت این کتاب است. دوم این که مدام پیگیری کرد و برای ترجمه و نگارش این اثر، یار و یاورم بود. فراهم آوردن آرامش خانگی برای نگارش کتاب تماماً بر عهده او بود و به نحو احسن اجرایش کرد. از او سپاسگزارم.

از آقای رشید وطن خواه صاحب و مدیر انتشارات فروش بسیار ممنونم. ایشان در قالب یک ناشر حرفه ای همه روزه پیگیر مراحل چاپ و نشر کتاب بودند و مسئولانه شخصاً نظارت داشتند. کیفیت این کتاب مرهون توجه و زحمات ایشان است.